

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 73

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van Portugal tot de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel,
met Bijlagen;
Genève, 6 april 1962*

B. TEKST ¹⁾**Protocol for the accession of Portugal to the General Agreement on Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the Government of Portugal (hereinafter referred to as "Portugal"), the Government of Israel (hereinafter referred to as "Israel"), and the European Economic Community,

Having regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Portugal to the General Agreement,

Have through their representatives agreed as follows:

Part I — General

1. Portugal shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to it pursuant to sub-paragraph (a) (i) of paragraph 10, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally, and subject to this Protocol:

(a) Parts I and III of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Portugal shall, except as is provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on

¹⁾ De tekst van het Protocol was gehecht aan de op 16 juli 1962 te Genève ondertekende Slotakte strekkende tot authenticatie van de resultaten van de in 1960 en 1961 onder auspiciën van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel gehouden Tariefconferentie (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J).

Niet afgedrukt zijn Bijlage B (Lijsten van tariefconcessies van huidige verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en van Israël: Tarieflijst V — Canada, tarieflijst XX — de Verenigde Staten van Amerika, tarieflijst XLII — Israël), Bijlage C (Lijst van tariefconcessies van Portugal: Tarieflijst XLIV — Portugal) en Bijlage D (Lijst van tariefconcessies van de Europese Economische Gemeenschap: Tarieflijst XL — de Europese Economische Gemeenschap).

Protocole d'accèsion du Portugal à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après „les parties contractantes” et „l'Accord général” respectivement), le gouvernement du Portugal (dénommé ci-après „le Portugal”), le gouvernement d'Israël (dénommé ci-après „Israël”), et la Communauté économique européenne,

Eu égard au résultat des négociations en vue de l'accèsion du Portugal à l'Accord général,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première Partie — Dispositions générales

1. A compter du jour où le présent Protocole entrera en vigueur à son égard conformément à l'alinéa *a*) i) du paragraphe 10, le Portugal deviendra partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

a) les parties I et III de l'Accord général;

b) la partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existante à la date du présent Protocole; les obligations inscrites au paragraphe premier de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont inscrites au paragraphe 2 *b*) de l'article II par référence à l'article VI seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme rentrant dans le cadre de la partie II.

2. *a*) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par le Portugal seront, sauf dispositions contraires du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des

Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by the instruments at least partially in effect on the date of this Protocol listed in Annex A to this Protocol: Provided this does not mean that Portugal undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Portugal shall be the date of this Protocol.

3. The provisions of the General Agreement shall not require any of the customs territories in respect of which Portugal may be applying the General Agreement provisionally or in respect of which it may have acceded thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10 of this Protocol, to eliminate or to extend to other contracting parties such more favourable treatment in respect of customs duties or charges or other restrictive regulations of commerce as may at any time be in force exclusively between Portugal's separate customs territories, on the understanding that:

(a) Portugal (i) will, in accordance with the Constitution of the Portuguese Republic, eliminate, not later than 1 January 1974, duties and other restrictive regulations of commerce, on substantially all the trade between Portugal's separate customs territories in products originating in such territories, and (ii) that such elimination will take place at least at the rate provided for in Portuguese Decree Law No. 44.016 of 8 November 1961.

(b) Portugal shall communicate to the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES not later than 30 September 1966, the plan provided for in Article 12 of Decree Law 44.016 ¹⁾, and shall promptly so report other decisions made in the implementation of the Decree Law particularly, but not limited to, action taken pursuant to the sub-paragraph of Article 1, Article 16 and Article 38. These measures shall be communicated to the CONTRACTING PARTIES which may request Portugal to consult with them if any such plan or decision seems likely to jeopardize or delay unduly the implementation of sub-paragraph (a) of this paragraph.

1) Reproduced in GATT document TN.60/14.

Nations Unies sur le Commerce et l'Emploi, telles que ces dispositions auront été rectifiées, amendées, complétées ou autrement modifiées par les instruments au moins partiellement en vigueur à la date du présent Protocole qui sont énumérés dans l'annexe A dudit Protocole: étant entendu que la présente clause n'engage pas le Portugal à appliquer telle ou telle disposition d'un quelconque de ces instruments avant que cette disposition ait pris effet conformément audit instrument;

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa *d)* du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa *c)* du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne le Portugal sera la date du présent Protocole.

3. Les dispositions de l'Accord général n'obligeront aucun des territoires douaniers à l'égard desquels le Portugal peut appliquer l'Accord général à titre provisoire ou à l'égard desquels le Portugal peut avoir accédé audit Accord conformément à l'alinéa *b)* du paragraphe 10 du présent Protocole, à supprimer ou à étendre à d'autres parties contractantes le traitement plus favorable en matière de droits de douane et d'impositions ou d'autres réglementations restrictives du commerce qui pourrait à un moment quelconque être en vigueur exclusivement entre des territoires douaniers distincts du Portugal étant entendu:

a) que le Portugal *i)* supprimera le 1er janvier 1974 au plus tard, conformément à la Constitution de la République portugaise, les droits et autres réglementations restrictives du commerce pour l'essentiel des échanges, entre les divers territoires douaniers du Portugal, de produits originaires de ces territoires et *ii)* procédera à cette suppression au moins selon le rythme prévu par le décret-loi portugais N° 44.016 du 8 novembre 1961;

b) que le Portugal communiquera au Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES, au plus tard le 30 septembre 1966, le plan prévu à l'article 12 du décret-loi N° 44.016 ¹⁾ et lui fera part également sans délai des autres décisions prises en vue de l'application dudit décret-loi, et plus particulièrement, mais non exclusivement, des mesures prises en vertu du paragraphe unique de l'article premier, de l'article 16 et de l'article 38. Il sera fait part de ces mesures aux PARTIES CONTRACTANTES qui pourront demander au Portugal d'engager des consultations avec elles si le plan ou telle ou telle des mesures susmentionnées semble susceptible de préjudicier ou retarder indûment la mise en oeuvre des dispositions de l'alinéa *a)* du présent paragraphe.

1) Reproduit dans le document TN.60/14 du GATT.

Part II — Schedules

4. The schedule in Annex B relating to any contracting party or to Israel shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to such contracting party or Israel become a Schedule to the General Agreement relating to that contracting party or Israel.

5. The schedule in Annex C shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to Portugal, become a Schedule to the General Agreement relating to Portugal.

6. The schedule in Annex D relating to the European Economic Community shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to the Community become a Schedule to the General Agreement relating to the European Economic Community.

7. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement:

(i) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol of Portugal or of Israel, or of a contracting party if such product was not the subject of a concession provided for in the same part or section of a Schedule to the General Agreement of such contracting party on 1 September 1960, shall be the date of this Protocol,

(ii) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the Schedule of the Community shall, when imported into the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Republic of Italy, the Grand Duchy of Luxemburg, or the Kingdom of the Netherlands, be:

(I) If the product was provided for in Part I of a schedule (or of a relevant section of a schedule) applicable to such contracting party on 1 September 1960: the date of the instrument by which such product was first provided for therein: Provided, that a concession on such product has been continuously in effect since the entry into force of the concession provided for in such instrument.

(II) If the product was not so provided for on 1 September 1960: the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

8. Portugal shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession provided for in the schedule contained in Annex C to this Protocol which it determines to have

Deuxième Partie — Listes

4. Toute liste de l'annexe B relative à une partie contractante ou à Israël deviendra liste de cette partie contractante ou d'Israël, annexée à l'Accord général, dès l'entrée en vigueur du présent Protocole pour ladite partie contractante ou Israël.

5. La liste de l'annexe C deviendra liste du Portugal, annexée à l'Accord général, dès l'entrée en vigueur du présent Protocole pour le Portugal.

6. La Liste de l'annexe D relative à la Communauté économique européenne deviendra liste de la Communauté économique européenne, annexée à l'Accord général, dès l'entrée en vigueur du présent Protocole pour la Communauté.

7. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord:

i) La date applicable sera la date du présent Protocole en ce qui concerne chaque produit qui fait l'objet d'une concession reprise dans la liste, annexée au présent Protocole, du Portugal, d'Israël ou d'une partie contractante si ce produit ne faisait pas l'objet, au 1er septembre 1960, d'une concession reprise dans la même partie ou section d'une liste annexée à l'Accord général concernant ladite partie contractante.

ii) La date applicable en ce qui concerne chaque produit qui fait l'objet d'une concession reprise dans la liste de la Communauté sera, lors de l'importation dans la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg ou le Royaume des Pays-Bas:

I) Si le produit figurait dans la première partie d'une liste (ou d'une section pertinente d'une liste) applicable le 1er septembre 1960 à cette partie contractante: la date de l'instrument par lequel ce produit a été pour la première fois porté dans la liste: sous réserve que le produit ait toujours fait l'objet d'une concession effective depuis l'entrée en vigueur de la concession prévue dans ledit instrument.

II) Dans tous les autres cas: la date du présent Protocole.

b) Aux fins de la référence qui est faite à la date de l'Accord général au paragraphe 6 a) de l'article II dudit Accord, la date applicable à l'égard des listes annexées au présent Protocole sera celle du présent Protocole.

8. Le Portugal aura à tout moment la faculté de suspendre ou de retirer, en tout ou en partie, toute concession reprise dans la liste de l'annexe C au présent Protocole, motif pris que cette concession

been initially negotiated with such contracting party, Israel, or the European Economic Community, the schedule of which annexed to this Protocol has not yet become a Schedule to the General Agreement: Provided that:

(a) Written notice of any such withholding of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES within thirty days after the date of such withholding.

(b) Written notice of intention to make any such withdrawal of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES at least thirty days before the date of such intended withdrawal.

(c) Consultations shall be held, upon request, with any contracting party, Israel or the European Economic Community, the relevant schedule relating to which has become a Schedule to the General Agreement, and which has a substantial interest in the product involved.

(d) Any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the day on which the schedule of the contracting party, Israel, or the European Economic Community, with which such concession was initially negotiated becomes a Schedule to the General Agreement, or, if it should be a later date, on and after the thirtieth day following the date on which this Protocol shall have been accepted by such contracting party, Israel, or the European Economic Community, as the case may be.

Part III — Final Provisions

9. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open to acceptance, by signature or otherwise, by Portugal, by contracting parties, by Israel and by the European Economic Community.

(b) Acceptance of this Protocol by Portugal shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

(i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;

(ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;

(iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;

(iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;

(v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III — Brazil, Geneva, 31 December 1958;

(vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and

aurait été négociée primitivement avec une partie contractante, Israël ou la Communauté économique européenne, dont la liste annexée au présent Protocole ne serait pas encore devenue liste annexée à l'Accord général. Toutefois,

a) Toute suspension de concession à ce titre doit être notifiée par écrit aux PARTIES CONTRACTANTES dans les trente jours qui suivent la date de cette suspension.

b) Toute intention de retirer une concession à ce titre doit être notifiée par écrit aux PARTIES CONTRACTANTES trente jours au moins avant la date prévue pour le retrait de la concession.

c) Il sera procédé, sur demande, à des consultations avec toute partie contractante, Israël ou la Communauté économique européenne dont la liste sera devenue liste annexée à l'Accord général et qui serait intéressé de façon substantielle au produit en cause.

d) Toute suspension ou tout retrait ainsi effectué cessera d'être appliqué à compter du jour où la liste de la partie contractante, d'Israël ou de la Communauté économique européenne avec qui la concession aura été négociée primitivement, deviendra liste annexée à l'Accord général et au plus tard à compter du trentième jour qui suivra la date de l'acceptation du présent Protocole par ladite partie contractante, Israël ou la Communauté économique européenne.

Troisième Partie — Dispositions finales

9. a) Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à l'acceptation, moyennant signature ou autrement, du Portugal, des parties contractantes, d'Israël et de la Communauté économique européenne.

b) L'acceptation du présent Protocole par le Portugal constituera la mesure finale nécessaire pour devenir partie à chacun des instruments suivants:

i) Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX, Genève, 10 mars 1955;

ii) Cinquième Protocole de rectification et de modification des listes, Genève, 3 décembre 1955;

iii) Sixième Protocole de rectification et de modification des listes, Genève, 11 avril 1957;

iv) Septième Protocole de rectification et de modification des listes, Genève, 30 novembre 1957;

v) Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement d'une nouvelle Liste III — Brésil, Genève, 31 décembre 1958;

vi) Huitième Protocole de rectification et de modification des listes, Genève, 18 février 1959;

(vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

10. (a) This Protocol shall enter into force:

(i) For Portugal on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by Portugal.

(ii) For any contracting party, Israel or the European Economic Community on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by that contracting party, Israel or the European Economic Community, or on such earlier date following such acceptance as may notified to the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance: Provided that the date of the entry into force for any contracting party, Israel or the European Economic Community shall not be earlier than the date of the entry into force for Portugal.

(b) Portugal, which has become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Executive Secretary. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

11. Portugal accepting this Protocol, pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 9 or acceding to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10 does so in respect of all Portugal's separate customs territories.

12. Portugal may withdraw its provisional application of the General Agreement, prior to its accession thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10, and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Executive Secretary.

13. The Executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, a notification of each acceptance thereof pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 9, of the accession of Portugal to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10, and of each notice or notification pursuant to sub-paragraph (a) or (b) of paragraph 8, of paragraph 10, or paragraph 12, to each contracting party, to Portugal, to each other government which has negotiated during the 1960-61 Tariff Conference for accession to the General Agreement, to the European Economic Com-

vii) Neuvième Protocole de rectification et de modification des listes, Genève, 17 août 1959.

10. a) Le présent Protocole entrera en vigueur:

i) Pour le Portugal, le trentième jour qui suivra la date à laquelle il aura été accepté par le Portugal.

ii) Pour toute partie contractante, Israël ou la Communauté économique européenne, le trentième jour qui suivra la date à laquelle il aura été accepté par cette partie contractante, par Israël ou par la Communauté économique européenne, ou à la date plus rapprochée de cette acceptation qui aura été notifiée par écrit le cas échéant au Secrétaire exécutif au moment de ladite acceptation, sous réserve que l'entrée en vigueur pour une partie contractante, Israël ou la Communauté économique européenne ne précède pas l'entrée en vigueur pour le Portugal.

b) Le Portugal, qui est devenu partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe premier du présent Protocole, pourra accéder audit Accord aux conditions applicables fixées dans le présent Protocole en déposant un instrument d'accession auprès du Secrétaire exécutif. Cette accession prendra effet soit le jour où l'Accord général entrera en vigueur en application de l'article XXVI, soit le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession, si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins d'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord aux termes du paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

11. Le Portugal, en acceptant le présent Protocole conformément à l'alinéa a) du paragraphe 9, ou en accédant à l'Accord général conformément à l'alinéa b) du paragraphe 10, le fait pour tous les territoires douaniers portugais.

12. Il sera loisible au Portugal de mettre fin à l'application provisoire de l'Accord général avant d'y accéder conformément à l'alinéa b) du paragraphe 10, et cette dénonciation prendra effet à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de la date à laquelle le Secrétaire exécutif en aura reçu notification par écrit.

13. Le Secrétaire exécutif transmettra sans retard une copie certifiée conforme du présent Protocole à chaque partie contractante, au Portugal, à chaque autre gouvernement qui aura négocié son accession à l'Accord général au cours de la Conférence tarifaire de 1960—61, à la Communauté économique européenne, à chaque gouvernement qui aura accédé provisoirement à l'Accord général et à tout autre gouvernement pour lequel un instrument établissant des relations spéciales avec les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sera entré en vigueur; il leur notifiera chaque acceptation

munity, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each other government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

DONE at Geneva this sixth day of April one thousand nine hundred and sixty-two, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to the schedules annexed hereto.

(De lijst van Staten wier ondertekening in het Protocol is voorzien, is niet afgedrukt.)

dudit Protocole conformément à l'alinéa *a*) du paragraphe 9, l'accession du Portugal à l'Accord général conformément à l'alinéa *b*) du paragraphe 10 et chaque notification ou avis signifiés conformément à l'alinéa *a*) ou *b*) du paragraphe 8, au paragraphe 10, ou au paragraphe 12.

FAIT à Genève le six avril mil neuf cent soixante-deux, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, sauf indication du contraire en ce qui concerne les listes ci-jointes.

ANNEX A

**Instruments rectifying, amending, supplementing, or otherwise
modifying the General Agreement as it is to be applied by
Portugal pursuant to paragraph 2 (a)**

Protocol of Provisional Application, Geneva, 30 October 1947
(55 UNTS 308 to 316);

Protocol of Rectifications, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS
2 to 25);

Protocol Modifying Certain Provisions, Havana, 24 March 1948
(62 UNTS 30 to 39);

Special Protocol Modifying Article XIV, Havana, 24 March 1948
(62 UNTS 40 to 55);

Special Protocol Relating to Article XXIV, Havana, 24 March
1948 (62 UNTS 56 to 66);

Protocol Modifying Part I and Article XXIX, Geneva, 14 Sep-
tember 1948 (138 UNTS 334 to 345);

Protocol Modifying Part II and Article XXVI, Geneva, 14 Sep-
tember 1948 (62 UNTS 80 to 111);

Second Protocol of Rectifications, Geneva, 14 September 1948
(62 UNTS 74 to 79);

Protocol Replacing Schedule I (Australia), Annecy, 13 August
1949 (107 UNTS 84 to 310);

Protocol Replacing Schedule VI (Ceylon), Annecy, 13 August
1949 (138 UNTS 347 to 378);

First Protocol of Modifications, Annecy, 13 August 1949 (138
UNTS 382 to 397);

Third Protocol of Rectifications, Annecy, 13 August 1949 (107
UNTS 312 to 387);

Annecy Protocol of Terms of Accession, Annecy, 10 October 1949
(62 UNTS 122 to 489, 63 UNTS passim, 64 UNTS 3 to 438);

Fourth Protocol of Rectifications, Geneva, 3 April 1950 (138
UNTS 398 to 465);

Fifth Protocol of Rectifications, Torquay, 16 December 1950 (167
UNTS 265 to 294);

ANNEXE A

Instruments portant rectification, amendement, adjonction ou autre modification de l'Accord général, tel que doit l'appliquer le Portugal conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2

Protocole portant application provisoire, Genève, 30 octobre 1947 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 55, pages 309 à 316)

Protocole de rectification, La Havane, 24 mars 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 3 à 25)

Protocole portant modification de certaines dispositions, La Havane, 24 mars 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 31 à 39)

Protocole spécial portant modification de l'article XIV, La Havane, 24 mars 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 41 à 55)

Protocole spécial portant modification de l'article XXIV, La Havane, 24 mars 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 57 à 66)

Protocole portant modification de la Partie I et de l'article XXIX, Genève, 14 septembre 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 138, pages 335 à 345)

Protocole portant modification de la Partie II et de l'article XXVI, Genève, 14 septembre 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 81 à 111)

Deuxième Protocole de rectification, Genève, 14 septembre 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 75 à 79)

Protocole portant remplacement de la Liste I (Australie), Annecy, 13 août 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 107, pages 84 à 310)

Protocole portant remplacement de la Liste VI (Ceylan), Annecy, 13 août 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 138, pages 347 à 378)

Premier Protocole portant modification de l'Accord général, Annecy, 13 août 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 138, pages 382-397)

Troisième Protocole de rectification, Annecy, 13 août 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 107, pages 312-378)

Protocole d'Annecy des conditions d'adhésion, Annecy, 10 octobre 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 123-490; volume 63, *passim*, volume 64, pages 3-438)

Quatrième Protocole de rectification, Genève, 3 avril 1950 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 138, pages 398-465)

Cinquième Protocole de rectifications, Torquay, 16 décembre 1950 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 167, pages 265-294)

Torquay Protocol, Torquay, 21 April 1951 (142 UNTS 34 to 436, 143 to 146 UNTS *passim*, 147 UNTS 162 to 389);

First Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 27 October 1951 (176 UNTS 2 to 387);

First Protocol of Supplementary Concessions (South Africa and Germany), Geneva, 27 October 1951 (131 UNTS 316 to 324);

Second Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 8 November 1952 (321 UNTS 245 to 266);

Second Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Germany), Innsbruck, 22 November 1952 (172 UNTS 340 to 346);

Third Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 24 October 1953 (321 UNTS 266 to 282);

Fourth Protocol of Rectifications and Modifications to the Annexes and to the Texts of the Schedules, Geneva, 7 March 1955 (324 UNTS 300 to 333);

Protocol Amending the Preamble and Parts II and III, Geneva, 10 March 1955 (278 UNTS 168 to 245);

Protocol of Terms of Accession of Japan, Geneva, 7 June 1955 (220 UNTS 164 to 379);

Protocol of Rectifications to the French Text, Geneva, 15 June 1955 (253 UNTS 316 to 332);

Third Protocol of Supplementary Concessions (Denmark and Federal Republic of Germany), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 293 to 296);

Fourth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Norway), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 297 to 300);

Fifth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Sweden), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 301 to 311);

Procès-Verbal of Rectifications concerning the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol Amending the Preamble and Parts II and III and the Protocol of Organizational Amendments, Geneva, 3 December 1955 (278 UNTS 246 to 258);

Sixth Protocol of Supplementary Concessions, Geneva, 23 May 1956 (244 to 246 UNTS *passim*);

Protocole de Torquay, 21 avril 1951 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 142, pages 34-436; volumes 143 à 146, *passim*, volume 147, pages 159-389)

Premier Protocole de rectifications et modifications des Listes, Genève, 27 octobre 1951 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 176, pages 2-387)

Premier Protocole de concessions additionnelles (Afrique du Sud et Allemagne), Genève, 27 octobre 1951 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 131, pages 317-324)

Deuxième Protocole de rectifications et modifications des Listes, Genève, 8 novembre 1952 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 321, pages 245-266)

Deuxième Protocole de concessions additionnelles, Autriche et Allemagne, Innsbruck, 22 novembre 1952 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 172, pages 341-346)

Troisième Protocole de rectifications et modifications des Listes, Genève, 24 octobre 1953 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 321, pages 266-282)

Quatrième Protocole de rectifications et modifications des annexes et des Listes, Genève, 7 mars 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 324, pages 300-333)

Protocole portant amendement du Préambule et des Parties II et III de l'Accord général, Genève, 10 mars 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 278, pages 169-245)

Protocole de conditions d'accèsion du Japon, Genève, 7 juin 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 220, pages 165-379)

Protocole de rectification du texte français, Genève, 15 juin 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 253, pages 316-332)

Troisième Protocole de concessions additionnelles (République fédérale d'Allemagne et Danemark), Genève, 15 juillet 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 250, pages 292-296)

Quatrième Protocole de concessions additionnelles (République fédérale d'Allemagne et Norvège), Genève, 15 juillet 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 250, pages 297-300)

Cinquième Protocole de concessions additionnelles (République fédérale d'Allemagne et Norvège), Genève, 15 juillet 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 250, pages 301-311)

Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX, du Protocole portant amendement au Préambule et des Parties II et III, et du Protocole d'amendement aux dispositions organiques, Genève, 3 décembre 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 278, pages 247-258)

Sixième Protocole de concessions additionnelles, Genève, 23 mai 1956 (Nations Unies, Recueil des Traités, volumes 244 à 246, *passim*)

Seventh Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Federal Republic of Germany), Bonn, 19 February 1957 (309 UNTS 364 to 370); and

Eighth Protocol of Supplementary Concessions (Cuba and United States), Havana, 20 June 1957 (274 UNTS 322 to 331).

Septième Protocole de concessions additionnelles (République fédérale d'Allemagne et Autriche), Bonn, 19 février 1957 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 309, pages 365-370)

Huitième Protocole de concessions additionnelles (Cuba et Etats-Unis), La Havane, 20 juin 1957 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 274, 323-331)

Het Protocol is overeenkomstig zijn paragraaf 9 (a) door ondertekening of anderszins aanvaard voor de volgende Staten en volkenrechtelijke organisatie:

Canada	6 april 1962
Portugal	6 april 1962
Zweden ¹⁾	18 april 1962
Finland	8 mei 1962
Oostenrijk ¹⁾	18 mei 1962
het Koninkrijk der Nederlanden	22 mei 1962
Perú	30 mei 1962
de Verenigde Staten van Amerika	1 juni 1962
Denemarken	18 juni 1962
Noorwegen	19 juni 1962
België	27 juni 1962
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	27 juni 1962
Frankrijk	27 juni 1962
Luxemburg	27 juni 1962
de Europese Economische Gemeenschap	27 juni 1962
Italië	5 juli 1962
Israël	16 juli 1962
de Dominicaanse Republiek	31 juli 1962
Zuid-Afrika	1 augustus 1962
Nieuw-Zeeland	2 augustus 1962
Turkije	27 november 1962
Spanje ²⁾	per 29 augustus 1963
Pakistan	24 oktober 1963

¹⁾ Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

²⁾ Op grond van het Protocol inzake de toetreding van Spanje tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (Genève, 1 juni 1963, *Trb.* 1966, 80).

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig paragraaf 9 (a) van het Protocol, juncto het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

Zweden	27 december 1962
Oostenrijk	1 oktober 1963

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn paragraaf 10 (a) (i en ii) op 6 mei 1962 in werking getreden voor Canada en Portugal.

Voor de overige Staten en de Europese Economische Gemeenschap treden zij ingevolge paragraaf 10 (a) (ii) in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van bekrachtiging of van aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 21 juni 1962 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties is het onderhavige Protocol op 25 juni 1962 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 814. XXXV. De tekst van het Protocol is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 431, blz. 208 e.v.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Voor de vindplaatsen van de GATT-akten genoemd in paragraaf 9 (b) van en in Bijlage A bij het onderhavige Protocol zie het betreffende overzicht in *Trb.* 1966, 1, rubriek J.

Vergelijk ook de Beslissingen van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel van 4 juni 1960 inzake de deelneming van Portugal aan de werkzaamheden der VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN en van 9 december 1961 inzake de toetreding van Portugal tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J).

Uitgegeven de zevenentwintigste april 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.